

Aventuras Vascas

Programme 1 Transcript

- ALEC So? What've you got?
- RICHARD It's Bilbao. The place we're going to.
- ALEC Wow! That's some building.
- ALEC Pelota? Squash with baskets on!
- RICHARD Getxo... Getxo.
- ALEC Looks great... We'd better get going.
- RICHARD Yeah. I'll be there in a minute.
- ALEC OK.
- RICHARD Got to go there!
- _____
- PROFESORA Buenos días.
Good morning.
- ESTUDIANTE A Oh Miss, you must know the details of the trip by now.
- PROFESORA ¿Los datos de vuestro viaje...? Quizás.
The details of your trip...? Maybe.
- ESTUDIANTES Come on!
- PROFESORA OK, OK, but first we need to do some work. ¡Richard! Llegas tarde! ¡Como siempre!
Richard you're late as usual!
- RICHARD Sorry.
- ESTUDIANTES ¡Lo siento!
Sorry!
- PROFESORA Puedes trabajar con Sophie.
You can work with Sophie.

Aventuras Vascas

Programme 1 Transcript

- RICHARD Buenos días...
Good morning...
- SOPHIE ¿Buenos días? More like ¡buenas tardes! Right, Yo soy A y tú eres B.
Good morning? More like good afternoon! Right, I'm A and you're B.
- RICHARD ¿Eh?
- SOPHIE Tú eres B.
You're B.
- RICHARD Oh... You know, there's a great museum in Bilbao.
- SOPHIE Richard! ¿Para ir al mercado?
Richard! How do you get to the market?
- RICHARD Oh!... mercado... and there are some beaches as well.
Oh!... market...
- SOPHIE Te toca a ti.
It's your turn.
- RICHARD What?
- SOPHIE Te toca a ti.
Your turn.
- RICHARD Oh! Sorry.
- ESTUDIANTE A Oh Miss, can't you give the stuff out?
- ESTUDIANTE B We're dying to know who we're staying with.
- PROFESORA ¡Vale! ¡Escuchad! Aquí estan todos los datos de vuestra visita a Bilbao.... A ver... bueno, Lamya... tú estarás con Belén Sánchez... Alec... tú estarás con Rafael Galdós... Sophie, tú estarás con Ainhoa Agirre... Richard... tú estarás con Joseba Garmendia... Ainhoa y Joseba no viven en Bilbao, viven in Getxo.
OK! Listen! Here are all the details of your visit to Bilbao... Let's see... Lamya... you'll be with Belén Sánchez... Alec you'll be with Rafael Galdós... Sophie, you'll be with Ainhoa Agirre... Richard... you'll be with Joseba Garmendia... Ainhoa and Joseba don't live in Bilbao, they live in Getxo.

Aventuras Vascas

Programme 1 Transcript

- SOPHIE Getxo???... Where's that? I wanted to be in Bilbao with everyone else.
- RICHARD No no Sophie, it's OK... Bilbao isn't far from Getxo and it's right on the beach...
Al lado del mar.
...It's right on the beach.
- ESTUDIANTES Ooh!
-
- JOSEBA ¿Eres tú Richard Collens?
Are you Richard Collens?
- RICHARD Yes... Sí... That's me. Yo...
Yes... yes... That's me. I...
- TAXISTA ¡Hola! Yo soy el taxista. Este es Joseba.
Hi! I'm the taxi driver. This is Joseba.
- RICHARD Hola.
Hi.
- TAXISTA ¿Que...nos vamos?
So... shall we go?
- RICHARD Sí, un momento...
Yes, just a moment...
- SOPHIE Go on.
- RICHARD Are you going to be all right?
- SOPHIE Yeah! Somebody will be along to get me in a minute.
- RICHARD See you later then.
- SOPHIE See you. Good luck!
- RICHARD Yeah.
-

Aventuras Vascas

Programme 1 Transcript

- SOPHIE Perdone.
Excuse me.
- EMPLEADA Hola. ¿En qué puedo ayudarte?
Hi. How can I help you?
- SOPHIE Um... Espero... a...
Um... I'm waiting for...
- EMPLEADA ¿No encuentras a la persona que debía venir a buscarte?
You can't find the person who's supposed to be coming to pick you up?
- SOPHIE Sí.
Yes.
- EMPLEADA ¿Cómo se llama?
What's her name?
- SOPHIE Ainhoa Agirre.
- EMPLEADA Y tú, ¿cómo te llamas?
And you, what's your name?
- SOPHIE Me llamo Sophie Langford.
My name is Sophie Langford.
- EMPLEADA Sop-hie Lan-g-for... Voy a llamarla por el altavoz. Se ruega a Ainhoa Agirre, que está buscando a Sophie Langford, que venga a las oficinas del aeropuerto donde su amiga está esperándola.
So-phie Lan-g-ford... I'll put out a call for her on the public address system. Ainhoa Agirre please come to the help desk where your friend Sophie Langford is waiting.
- _____
- TAXISTA ¿Es la primera vez que vienes aquí? La verdad es que has tenido mogollón de suerte, porque ha estado haciendo un tiempo de perros... ¿Ves el día que ha salido hoy?... ¿Es la primera vez que vienes?... ¿Tú hablas español?
Is this your first time here? The truth is that you're very lucky because the weather's been terrible... See what a lovely day it's turned out to be today?... Is this your first time here?... Do you speak Spanish?

Aventuras Vascas

Programme 1 Transcript

- JOSEBA ¿Que si hablas español?
Do you speak Spanish!
- RICHARD Oh... yeah... no.
Oh... yeah... no.
- JOSEBA Un poco.
A little.
- TAXISTA Ya... ¿Y tú? ¿Hablas inglés?
Right... And you? Do you speak English?
- JOSEBA Un poco.
A little.
- TAXISTA Menudo viajecito.
This is going to be some journey.
- MIKEL. Ya son las tres.
It's three already.
- TAXISTA ¡Una gasolinera!... Gasolina... coche... gasolina.
A petrol station!... Petrol... car... petrol.
- MIKEL Perdona... ¿Eres Sop-hi-e Langford?
Excuse me... Are you So-phie Langford?
- CHICA 1 ¡No!
- MIKEL No?...Perdona... ¿Eres Sophie Langford?
No?... Excuse me... Are you Sophie Langford?
- CHICA 2 No, yo soy Kristina Lindstrom. No soy Sophie Langford.
No, I'm Kristina Lindstrom. I'm not Sophie Langford.
- SOPHIE ¿Sophie Langford?
- CHICA ¿Eres Sophie Langford?
Are you Sophie Langford?

Aventuras Vascas

Programme 1 Transcript

SOPHIE Sí.
 Yes.

CHICAS Él te está buscando.
 He's looking for you.

MIKEL ¿Eres Soph-ie Langford?
 Are you So-phia Langford?

SOPHIE Sí. Yo soy Sophie Langford.
 Yes. I'm Sophie Langford.

MIKEL Encantado.
 Pleased to meet you.

MIKEL ¡Vamos!
 Let's go!

SOPHIE ¿Quién eres tú?
 Who are you?

MIKEL Yo soy Mikel Agirre, el hermano de Ainhoa.
 I'm Mikel Agirre, Ainhoa's brother.

TAXISTA Ahí está el ayuntamiento...
 There's the town hall...

MIKEL ...El puerto deportivo.
 ...*The marina.*

TAXISTA ...Una ...iglesia.
 ...*A ...church.*

SOPHIE ¿Aquí?
 Here?

Aventuras Vascas

Programme 1 Transcript

MIKEL Este es nuestro bar... Y ese nuestro piso...
This is our bar... And that's our flat...

SOPHIE ¡Vale!
OK!

MIKEL Ama! Ya estamos aquí.
Mum! We're here.

AMA ¡Sophie! ¡Sophie! ¡Bienvenida! ¡Entrad!
Sophie! Sophie! Welcome! Come in!

TAXISTA Esta es su casa.
This is his house.

RICHARD Gracias.
Thank you.

AMA ¡Sophie! ¿Qué tal el viaje?
Sophie! How was your trip?

SOPHIE Bien gracias.
Fine, thank you.

AMA ¿Has esperado mucho?
Did you wait for long?

SOPHIE Y
MIKEL No.

AMA ¿Nos traes un refresco?
Can you bring us a drink?

MIKEL Vale.
OK.

Aventuras Vascas

Programme 1 Transcript

- AMA ¿Estás cansada?
Are you tired?
- SOPHIE Un poco, sí.
Yes, a little bit.
- AMA Claro... Voy a enseñarte tu habitación.
Of course... I'll show you your room.
- JOSEBA Cierra la puerta.
Close the door.
-
- AMA Tendrás que compartirla con mi hija Ainhoa.
You'll have to share with my daughter Ainhoa.
- SOPHIE Está bien. Pero ¿dónde está Ainhoa?
Fine, but where is Ainhoa?
- AMA ...Es que Ainhoa es miembro de un grupo de danzas vascas. Ahora está bailando en Bilbao... Pero vuelve mañana.
...Ainhoa is a member of a Basque dance group. She's away dancing in Bilbao... But she's coming back tomorrow.
- SOPHIE Vale.
OK.
- AMA En este momento el grupo está ensayando para las fiestas de Bermeo. Las celebramos en septiembre. ¡Mira!
At the moment the group's rehearsing for the Bermeo festival. We celebrate it in September. Look!
- SOPHIE ¿Irailaren?
September?
- AMA Irailaren.
September.

Aventuras Vascas

Programme 1 Transcript

- SOPHIE Irailaren.
September.
- AMA Irailaren... septiembre en Euskera! El idioma del País Vasco.
Irailaren... September in Euskera! The language of the Basque Country.
-
- JOSEBA Este es Richard... el inglés.
This is Richard, the boy from England.
- ABUELA Hola, Richard, soy Mariví Kareaga, la abuela de Joseba.
Hello, Richard, I'm Mariví Kareaga, Joseba's grandmother.
- RICHARD Buenas tardes... Señora...
Good afternoon... Mrs...
- ABUELA (al teléfono) Joseba, ¡apaga la televisión!... ¿Dígame...? Isabel... ¿Cómo estás?...
¿Y Carlos?... Acaba de recoger al chico inglés, Richard... Viendo la televisión, como siempre. ¡Apaga la televisión, Joseba! ¡Joseba, quita la televisión! Es tu madre. (Los padres de Joseba son médicos y están en México, en un congreso.) ¡Apaga la televisión, Joseba y enséñale la habitación a Richard! Y dale unas toallas.
Joseba, turn off the television!... Hello? Isabel... How are you?... And Carlos?... He's just collected the English boy, Richard... Watching television as usual! Turn off the television, Joseba! Joseba, turn it off! It's your mother. (Joseba's parents are doctors and they're in Mexico at a conference.) Joseba turn off the television and show Richard his room! And give him some towels!
- JOSEBA Tu habitación.
Your room.
- RICHARD ¿Mi habitación?
My room?
- JOSEBA ¿Qué? ¿Que no te gusta?
What? Don't you like it?
- RICHARD Sí, sí me gusta.
Yes, yes I like it.

Aventuras Vascas

Programme 1 Transcript

- JOSEBA Tu baño.
Your bathroom.
- RICHARD ¿Mi baño?
My bathroom?
- JOSEBA Sí, tu baño. ¿Es que en Inglaterra no tenéis baños?
Yes, your bathroom. Don't you have bathrooms in England?
- RICHARD Una ducha...
A shower...
- JOSEBA ¿Que si puedes darte una ducha?
You want a shower?
- RICHARD Sí.
Yes.
- JOSEBA Claro que sí.
Yes, of course.
- RICHARD Gracias.
Thank you.
- JOSEBA De nada, hombre.
You're welcome.
- AMA ¡Cuidado! Este es el baño.
Careful! This is the bathroom.
- SOPHIE Muy bien. ¿Puedo darme una ducha?
Good. Can I have a shower?
- AMA Sí, sí. ¡Toma! Aquí tienes una toalla y el gel de baño... ¿Tienes champú?
Yes, yes. There you go! Here is a towel and shower gel... Do you have shampoo?
- SOPHIE No... lo he olvidado.
No... I've forgotten it.

Aventuras Vascas

Programme 1 Transcript

- AMA No importa... ¡Toma!... Usa éste.
It doesn't matter... Here!... Use this.
- SOPHIE Gracias.
Thanks.
- _____
- RICHARD Towel... towel... towel... towel... ¡toalla!... No tengo... una toalla.
Towel... towel... towel... towel... towel!... I don't have... a towel.
- ABUELA ¿No tienes toallas? ¡Joseba, por favor!
You don't have a towel? Joseba, for heaven's sake!
- _____
- MIKEL ¡Mmm!
AMA Sophie, ¿Te gusta el pescado?
Sophie, do you like fish?
- SOPHIE Sí, muchísimo. Pero... ¿qué es?
Yes, a lot. But... what is this?
- MIKEL Es un plato típico del País Vasco, 'chipirones en su tinta'.
It's a typical Basque dish, 'cuttle fish in their ink'.
- SOPHIE No lo conozco.
I don't know it.
- _____
- RICHARD Gracias.
Thank you.
- JOSEBA Yo no quiero fruta, me voy a estudiar.
I don't want any fruit, I'm going to study.
- ABUELA Joseba tiene problemas en este momento. Suspendió el examen.
Joseba has problems at the moment. He failed his exam.
- RICHARD ¿Suspendió? ¿Qué pasa?
Failed? What's happening?

Aventuras Vascas

Programme 1 Transcript

- ABUELA Joseba estudiaba inglés... y en el examen... sacó malas notas. ¿Me entiendes?
Joseba was studying English... and in the examination... he got bad marks. Do you understand?
- RICHARD No.
- ABUELA En el examen de inglés... no tuvo buenas notas.
In the English exam... he didn't get good marks.
- RICHARD ¡Oh!
- ABUELA Tiene que presentarse otra vez en septiembre. Por eso ha ido a estudiar.
He has to retake his exams in September. That's why he's gone to study.
-
- AMA Es como el calamar.
It's like squid.
- MIKEL Tiene muchas patas muy largas...
It has many, very long legs...
- AMA En su estómago tiene un líquido negro.
And a black liquid in its stomach.
- SOPHIE Muchas patas... líquido negro... ¡Está muy rico!
Many legs... black liquid. It's really delicious!
-
- ABUELA ¿Que quieres hacer en tu visita? ¿Tienes algunas preferencias?
What do you want to do while you are here? Do you have any preferences?
- RICHARD Um... pelota. Me interesa (la) pelota... mucho. Quiero...
Um... pelota. I'm interested in pelota...a lot. I want to...
- ABUELA ¿Quieres ver un partido de pelota?
Do you want to see a pelota match?
- RICHARD Sí.
Yes.

Aventuras Vascas

Programme 1 Transcript

- ABUELA A Joseba le gusta mucho la pelota. Podrías ir con él a ver un partido. Ve a preguntar a Joseba cuándo hay un partido.
Joseba likes pelota as well. You could go to a match with him. Go and ask him when there's a match.
- RICHARD ¿Te gusta ir a los partidos de pelota?
Do you like to go to pelota matches?
- JOSEBA Sí... ¿Por qué?
Yes... Why?
- RICHARD Quiero ir a un partido.
I want to go to a match.
- JOSEBA Es que, en estos momentos no hay partidos de pelota.
Well, there aren't any pelota matches at the moment.
- RICHARD Oh. La guitarra...
Oh. The guitar...
- JOSEBA ¿Tú tocas la guitarra?
Do you play the guitar?
- RICHARD Sí.
Yes.
- JOSEBA ¿Qué tipo de música prefieres?
What type of music do you prefer?
- RICHARD El rock, el heavy metal...
- JOSEBA Como yo. ¡Mira!
Like me. Look!
- JOSEBA Ahora tengo que estudiar. Buenas noches.
I've got to study now. Good night.
- RICHARD Buenas noches.
Good night.